

SÉANCE DU VENDREDI 20 DÉCEMBRE 1996 VERGADERING VAN VRIJDAG 20 DECEMBER 1996

SOMMAIRE :

EXCUSÉ :

Page 2183.

COMMUNICATIONS :

Page 2183.

1. Cour d'arbitrage.
2. Commission permanente de contrôle linguistique.

ARRÊTÉS ROYAUX (Transmission) :

Page 2184.

ORDRE DES TRAVAUX :

Orateurs : **MM. Bourgeois, Boutmans, M. le Président**, p. 2185.

PRÉSENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS À UNE PLACE DE JUGE À LA COUR D'ARBITRAGE :

Orateurs : **MM. Boutmans, Loones, Van Hauthem, Jonckheer, M. le Président**, p. 2185.

Justification de vote : *Orateur* : **M. Staes**, p. 2187.

Résultat du scrutin, p. 2189 et p. 2194.

Orateurs : **M. Anciaux, M. le Président**, p. 2189.

PROPOSITIONS DE LOI, PROJETS DE LOI, DOTATION (Votes) :

Proposition de loi relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier judiciaire en matière pénale, p. 2187.

Explications de votes : *Orateurs* : **MM. Foret, Boutmans, Coveliers, Loones, Verreycken, Vandenberghe**, p. 2187.

Projet de loi sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations, p. 2189.

Projet de loi instituant le collège des procureurs généraux et créant la fonction de magistrat national, p. 2190.

INHOUDSOPGAVE :

VERONTSCHULDIGD :

Bladzijde 2183.

MEDEDELINGEN :

Bladzijde 2183.

1. Arbitragehof.
2. Vaste Commissie voor Taaltoezicht.

KONINKLIJKE BESLUITEN (Overzending) :

Bladzijde 2184.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN :

Sprekers : **de heren Bourgeois, Boutmans, de Voorzitter**, blz. 2185.

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VOOR EEN AMBT VAN RECHTER IN HET ARBITRAGEHOF :

Sprekers : **de heren Boutmans, Loones, Van Hauthem, Jonckheer, de Voorzitter**, blz. 2185.

Stemverklaring : *Spreker* : **de heer Staes**, blz. 2187.

Uitslag van de geheime stemming, blz. 2189 en blz. 2194.

Sprekers : **de heer Anciaux, de Voorzitter**, blz. 2189.

WETSVORSTELLEN, WETSONTWERPEN, DOTATIE (Stemmingen) :

Wetsvoorstel met betrekking tot de rechtsbijstand inzake de afgifte van afschriften van stukken uit het gerechtsdossier in strafzaken, blz. 2187.

Stemverklaringen : *Sprekers* : **de heren Foret, Boutmans, Coveliers, Loones, Verreycken, Vandenberghe**, blz. 2187.

Wetsontwerp betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen, blz. 2190.

Wetsontwerp tot instelling van het college van procureurs-generaal en tot instelling van het ambt van nationaal magistraat, blz. 2190.

Proposition de loi insérant un article 61*bis* dans le Code d'instruction criminelle, p. 2190.

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en dessaisissement, p. 2191.

Projet de loi relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales, p. 2191.

Justification de vote: *Orateur*: **M. Loones**, p. 2192.

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants:

a) Protocole d'adhésion du Gouvernement de la République d'Autriche à l'Accord entre les Gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes signé à Schengen le 14 juin 1985, tel qu'amendé par les Protocoles relatifs à l'adhésion des Gouvernements de la République italienne, du Royaume d'Espagne et de la République portugaise, et de la République hellénique, signés respectivement le 27 novembre 1990, le 25 juin 1991 et le 6 novembre 1992, fait à Bruxelles, le 28 avril 1995;

b) Accord d'adhésion de la République d'Autriche à la Convention d'application de l'Accord de Schengen du 14 juin 1985 entre les Gouvernements des États de l'Union économique Benelux, de la République fédérale d'Allemagne et de la République française relatif à la suppression graduelle des contrôles aux frontières communes signée à Schengen le 19 juin 1990, à laquelle ont adhéré la République italienne, le Royaume d'Espagne et la République portugaise, et la République hellénique par les Accords signés respectivement le 27 novembre 1990, le 25 juin 1991 et le 6 novembre 1992, et Acte final, fait à Bruxelles, le 28 avril 1995, p. 2192.

Projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus concernant le transport par route, signé à Bruxelles le 7 mars 1995, p. 2193.

Explication de vote: *Orateur*: **M. Verreycken**, p. 2193.

Orateurs: **M. Boutmans**, **M. le Président**, p. 2193.

Dotation du Sénat. — Dépenses de l'exercice 1995, budget pour l'exercice 1996 et prévisions budgétaires pour l'exercice 1997, p. 2194.

Explications de votes: *Orateurs*: **MM. Anciaux**, **Boutmans**, p. 2194.

Justification de vote: *Orateur*: **M. Coveliers**, p. 2194.

VOEUX:

Orateur: **M. Lallemand**, p. 2195.

MOTION (Vote):

Vote sur la motion pure et simple déposée en conclusion des demandes d'explications de Mme Mayence-Goossens et de M. Destexhe au secrétaire d'État à la Coopération au Développement et de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au Développement, développées en séance plénière, le 5 décembre 1996, p. 2195.

Wetsvoorstel houdende invoeging van een artikel 61*bis* in het Wetboek van strafvordering, blz. 2190.

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter, blz. 2191.

Wetsontwerp betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen, blz. 2191.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Loones**, blz. 2192.

Wetsontwerp houdende instemming met volgende Internationale Akten:

a) Protocol betreffende de toetreding van de Regering van de Republiek Oostenrijk tot het Akkoord tussen de Regering van de Staten van de Benelux Economische Unie, van de Bondsrepubliek Duitsland en van de Franse Republiek betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen ondertekend te Schengen op 14 juni 1985, zoals gewijzigd bij de Protocollen van 27 november 1990, 25 juni 1991 en 6 november 1992 betreffende de toetreding van de Regeringen van respectievelijk de Italiaanse Republiek, het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, en de Helleense Republiek, gedaan te Brussel op 28 april 1995;

b) Overeenkomst betreffende de toetreding van de Republiek Oostenrijk tot de Overeenkomst ter uitvoering van het tussen de Regeringen van de Staten van de Benelux Economische Unie, de Bondsrepubliek Duitsland en de Franse Republiek op 14 juni 1985 te Schengen gesloten Akkoord betreffende de geleidelijke afschaffing van de controles aan de gemeenschappelijke grenzen, ondertekend te Schengen op 19 juni 1990, waartoe de Italiaanse Republiek, het Koninkrijk Spanje en de Portugese Republiek, en de Helleense Republiek bij de Overeenkomsten van respectievelijk 27 november 1990, 25 juni 1991 en 6 november 1992 zijn toegetreden, en Slotakte, gedaan te Brussel op 28 april 1995, blz. 2192.

Wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Belarus, ondertekend te Brussel op 7 maart 1995, blz. 2193.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Verreycken**, blz. 2193.

Sprekers: **de heer Boutmans**, **de Voorzitter**, blz. 2193.

Dotatie van de Senaat. — Uitgaven van het dienstjaar 1995, begroting voor het dienstjaar 1996 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 1997, blz. 2193.

Stemverklaringen: *Sprekers*: **de heren Anciaux**, **Boutmans**, blz. 2194.

Stemverklaring: *Spreker*: **de heer Coveliers**, blz. 2194.

WENSEN:

Spreker: **de heer Lallemand**, blz. 2195.

MOTIE (Stemming):

Stemming over de eenvoudige motie ingediend tot besluit van de vragen om uitleg van mevrouw Mayence-Goossens en de heer Destexhe aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, gesteld in plenaire vergadering op 5 december 1996, blz. 2196.

PRÉSIDENCE DE M. SWAELEN, PRÉSIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 11 h 08 m.
De vergadering wordt geopend om 11 h 08 m.

EXCUSÉ — VERONTSCHULDIGD

M. Chantraine, pour devoirs professionnels, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Chantraine, wegens ambtsplichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

COMMUNICATIONS — MEDEDELINGEN

Cour d'arbitrage — Arbitragehof

M. le Président. — En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat :

1. la question préjudicielle concernant les articles 18, 28, 39, 42, 52, 56, 58^{ter} et 165 de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 29 août 1991 organique de la planification et de l'urbanisme, posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 1013);

2. la question préjudicielle concernant l'article 15, § 4, de l'arrêté royal n° 48 du 22 juin 1982 modifiant le Code des impôts sur les revenus en matière de déduction pour investissement, de plus-values et d'amortissements, inséré par l'article 2 de l'arrêté royal n° 149 du 30 décembre 1982, confirmé par l'article 11 de la loi du 1^{er} juillet 1983 portant confirmation des arrêtés royaux pris en exécution de l'article 2 de la loi du 2 février 1982 attribuant certains pouvoirs spéciaux au Roi, posée par la Cour d'appel de Gand (numéros du rôle 1004, 1005 et 1006, affaires jointes);

3. les questions préjudicielles relatives à l'article 208, § 1^{er}, 1^o, du Code des impôts sur les revenus, posée par le Tribunal de première instance de Liège (numéro du rôle 1007).

En application de l'article 76 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat les demandes de suspension et les recours en annulation des articles 2 et 8 de la loi du 10 juillet 1996 modifiant la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers (numéros du rôle 1008 et 1026, affaires jointes).

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au Président du Sénat :

1. l'arrêt n° 70/96, rendu le 11 décembre 1996, en cause des recours en annulation des articles 4, 2^o, et 10, alinéa 3, de la loi du 4 avril 1995 portant des dispositions fiscales et financières (numéros du rôle 899, 903, 904, 905, 906, affaires jointes);

2. l'arrêt n° 71/96, rendu le 11 décembre 1996, en cause du recours en annulation de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 13 avril 1995 modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative au précompte immobilier, introduit par le Conseil des ministres (numéro du rôle 913);

3. l'arrêt n° 72/96, rendu le 11 décembre 1996, en cause de la question préjudicielle concernant les décrets de la Communauté flamande relatifs à l'assistance spéciale à la jeunesse, coordonnés par arrêté du Gouvernement flamand du 4 avril 1990, et le décret de la Communauté française du 4 mars 1991 relatif à l'aide à la jeunesse, posée par la Cour d'appel de Bruxelles (numéro du rôle 919);

4. l'arrêt n° 73/96, rendu le 11 décembre 1996, en cause du recours en annulation des articles 9, 10, 11, 36, 37, 97 et 98 du décret de la Communauté française du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles, introduit par A. Lambert et A. Goffin (numéro du rôle 937);

5. l'arrêt n° 74/96, rendu le 11 décembre 1996, en cause du recours en annulation de la loi du 12 avril 1995 modifiant l'article 15 du Code des impôts sur les revenus 1992, introduit par le Gouvernement wallon (numéro du rôle 947);

6. l'arrêt n° 77/96, rendu le 18 décembre 1996, en cause de la question préjudicielle concernant les articles 1382, 1383 et 1251, 3^o, du Code civil, posée par la Cour d'appel de Liège (numéro du rôle 920);

7. l'arrêt n° 79/96, rendu le 18 décembre 1996, en cause du recours en annulation des articles 7, 54, 61, § 2, 63, 69, 85 et 86 du décret de la Communauté française du 5 août 1995 fixant l'organisation générale de l'enseignement supérieur en hautes écoles, introduit par la Centrale chrétienne du personnel de l'enseignement technique et P. Boulange (numéro du rôle 938);

8. l'arrêt n° 82/96, rendu le 18 décembre 1996, en cause de la question préjudicielle relative à la loi du 9 juin 1987 réajustant certaines nominations et portant d'autres mesures administratives particulières à l'Office central d'action sociale et culturelle au profit des membres de la communauté militaire (OCASC), posée par le Conseil d'État (numéro du rôle 944).

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. de prejudiciële vraag over de artikelen 18, 28, 39, 42, 52, 56, 58ter en 165 van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 29 augustus 1991 houdende organisatie van de planning en de stedenbouw, gesteld door de Raad van State (rolnummer 1013);

2. de prejudiciële vraag betreffende artikel 15, § 4, van het koninklijk besluit nr. 48 van 22 juni 1982 tot wijziging van het Wetboek van de inkomstenbelasting inzake investeringsaftrek, meerwaarden en afschrijvingen, ingevoegd door artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 149 van 30 december 1982, bekrachtigd bij artikel 11 van de wet van 1 juli 1983 tot bekrachtiging van de koninklijke besluiten genomen in uitvoering van artikel 2 van de wet van 2 februari 1982 tot toekenning van bepaalde bijzondere machten aan de Koning, gesteld door het Hof van beroep te Gent (rolnummers 1004, 1005 en 1006, samengevoegde zaken);

3. de prejudiciële vragen over artikel 208, § 1, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (rolnummer 1007).

Met toepassing van artikel 76 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van de vorderingen tot schorsing en de beroepen tot vernietiging van de artikelen 2 en 8 van de wet van 10 juli 1996 tot wijziging van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen (rolnummers 1008 en 1026, samengevoegde zaken).

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de Voorzitter van de Senaat van:

1. het arrest nr. 70/96, uitgesproken op 11 december 1996, in zake de beroepen tot vernietiging van de artikelen 4, 2^o, en 10, derde lid, van de wet van 4 april 1995 houdende fiscale en financiële bepalingen (rolnummers 899, 903, 904, 905 en 906, samengevoegde zaken);

2. het arrest nr. 71/96, uitgesproken op 11 december 1996, in zake het beroep tot vernietiging van de ordonnantie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest van 13 april 1995 tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de onroerende voorheffing, ingesteld door de Ministerraad (rolnummer 913);

3. het arrest nr. 72/96, uitgesproken op 11 december 1996, in zake de prejudiciële vraag betreffende de decreten van de Vlaamse Gemeenschap inzake bijzondere jeugdbijstand, gecoördineerd bij besluit van de Vlaamse Regering van 4 april 1990, en het decreet van de Franse Gemeenschap van 4 maart 1991 inzake hulpverlening aan de jeugd, gesteld door het Hof van beroep te Brussel (rolnummer 919);

4. het arrest nr. 73/96, uitgesproken op 11 december 1996, in zake het beroep tot vernietiging van de artikelen 9, 10, 11, 36, 37, 97 en 98 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger onderwijs in hogescholen, ingesteld door A. Lambert en A. Goffin (rolnummer 937);

5. het arrest nr. 74/96, uitgesproken op 11 december 1996, in zake het beroep tot vernietiging van de wet van 12 april 1995 tot wijziging van artikel 15 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, ingesteld door de Waalse Regering (rolnummer 947);

6. het arrest nr. 77/96, uitgesproken op 18 december 1996, in zake de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 1382, 1383 en 1251, 3^o, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door het Hof van beroep te Luik (rolnummer 920);

7. het arrest nr. 79/96, uitgesproken op 18 december 1996, in zake het beroep tot vernietiging van de artikelen 7, 54, 61, § 2, 63, 69, 85 en 86 van het decreet van de Franse Gemeenschap van 5 augustus 1995 houdende de algemene organisatie van het hoger

onderwijs in hogescholen, ingesteld door de Christelijke Centrale van het personeel bij het technisch onderwijs en P. Boulange (rolnummer 938);

8. het arrest nr. 82/96, uitgesproken op 18 december 1996, in zake de prejudiciële vraag betreffende de wet van 9 juni 1987 houdende herschikking van sommige benoemingen en andere bijzondere administratieve maatregelen bij de Centrale Dienst voor sociale en culturele actie ten behoeve van de leden van de militaire gemeenschap (CDSCA), gesteld door de Raad van State (rolnummer 944).

— Pris pour notification.

Voor kennisgeving aangenomen.

Commission permanente de contrôle linguistique

Vaste Commissie voor Taaltoezicht

M. le Président. — Par lettre du 16 décembre 1996, le Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur transmet, en exécution de l'article 62 des lois coordonnées, par l'arrêté royal du 18 juillet 1966, sur l'emploi des langues en matière administrative, le rapport sur l'activité de la Commission permanente de contrôle linguistique durant l'année 1995.

Bij brief van 16 december 1996, zendt de Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken, in uitvoering van artikel 62 van de door het koninklijk besluit van 18 juli 1966 samengevoegde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, het verslag over de werkzaamheden van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht tijdens het jaar 1995.

— Dépôt sur le bureau.

Ter inzage op het bureau.

ARRÊTÉS ROYAUX — KONINKLIJKE BESLUITEN

Transmission — Overzending

M. le Président. — En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur transmet avant sa publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal du 12 décembre 1996 portant des mesures en matière de lutte contre la fraude fiscale et en vue d'une meilleure perception de l'impôt, en application des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 2^o et 3^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre des Affaires sociales transmet avant leur publication au *Moniteur belge*:

— l'arrêté royal du 11 décembre 1996 portant des mesures en vue de l'instauration d'une cotisation de solidarité pour l'occupation d'étudiants non assujettis au régime de la sécurité sociale des travailleurs salariés, en application de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne;

— l'arrêté royal du 12 décembre 1996 portant modification de l'article 37, § 5, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, en application de l'article 3, § 1^{er}, 1^o et 4^o, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de l'Emploi et du Travail, chargé de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes transmet avant leur publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal portant certaines mesures relatives au financement de la sécurité sociale en exécution de l'article 3, § 1^{er}, 4^o, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

En vertu de l'article 3bis des lois coordonnées sur le Conseil d'État, le ministre de la Santé publique et des Pensions transmet avant leur publication au *Moniteur belge* l'arrêté royal du

16 décembre 1996 modifiant la loi du 30 mars 1994 portant des dispositions sociales, en application des articles 15, 6^o, et 49, de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions et des articles 2, § 1^{er}, et 3, § 1^{er}, 4^o, et § 2, de la loi du 26 juillet 1996 visant à réaliser les conditions budgétaires de la participation de la Belgique à l'Union économique et monétaire européenne.

Pour chacun de ces arrêtés royaux sont également transmis, l'avis du Conseil d'État, le rapport au Roi ainsi que le texte du projet d'arrêté qui ont été soumis à l'avis de la section de législation du Conseil d'État.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 12 december 1996 houdende maatregelen inzake de strijd tegen de fiscale fraude en met het oog op een betere inning van de belasting, met toepassing van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 2^o en 3^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot de realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Sociale Zaken over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*:

— het koninklijk besluit van 11 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een solidariteitsbijdrage op de tewerkstelling van studenten die niet onderworpen zijn aan het stelsel van sociale zekerheid van de werknemers, met toepassing van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie;

— het koninklijk besluit van 12 december 1996 tot wijziging van het artikel 37, § 5, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, met toepassing van artikel 3, § 1, 1^o en 4^o, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit houdende bepaalde maatregelen betreffende de financiering van de sociale zekerheid ter uitvoering van artikel 3, § 1, 4^o, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot de realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Met toepassing van artikel 3bis van de gecoördineerde wetten op de Raad van State zendt de minister van Volksgezondheid en Pensioenen over vóór bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad* het koninklijk besluit van 16 december 1996 tot wijziging van de wet van 30 maart 1994 houdende sociale bepalingen, met toepassing van de artikelen 15, 6^o, en 49, van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels en van de artikelen 2, § 1, en 3, § 1, 4^o, en § 2, van de wet van 26 juli 1996 strekkende tot de realisatie van de budgettaire voorwaarden tot deelname van België aan de Europese Economische en Monetaire Unie.

Voor elk van deze besluiten worden tevens overgemaakt, het advies van de Raad van State, het verslag aan de Koning alsmede de tekst van het ontwerpbesluit die voor advies aan de afdeling wetgeving van de Raad van State werden voorgelegd.

— Distribution.

Ronddeling.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, de Senaat had gisteren de minister van Vervoer verzocht om vandaag vóór de stemmingen een verklaring af te leggen in verband met de brand in de Kanaaltunnel. De Regering laat weten dat zij op het ogenblik inlichtingen verzamelt en vraagt of het haar toegestaan is daarover op een latere datum een werkelijk omstandige verklaring af te leggen.

Het woord is aan de heer Bourgeois.

De heer Bourgeois (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, wij moeten ons uitspreken over een verdrag waarin een overeenkomst is opgenomen over het verzekeren van de veiligheid van de treinen in de Kanaaltunnel.

Ik stemde gisteren in met de suggestie van de minister van Buitenlandse Zaken om onmiddellijk na het reces een vraag om uitleg in te dienen over de toepassing van het Verdrag van Schengen met betrekking tot deze materie, enerzijds, en over de veiligheid in de Kanaaltunnel, anderzijds. De heer Boutmans daarentegen wenste onmiddellijk een antwoord te krijgen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, het gaat mij niet om een snel antwoord.

Een van de verdragen waarover wij vandaag stemmen, betreft onder meer de veiligheid in de Kanaaltunnel, maar precies hierover rijzen fundamentele vragen. Als blijkt dat de veiligheidsproblematiek in het verdrag niet goed geregeld is, heeft het ook geen zin dat verdrag nu goed te keuren. Daarom moet de minister mijns inziens eerst een toelichting geven. Als dat vandaag niet mogelijk blijkt, waarvoor ik wel begrip kan opbrengen, heeft het echter geen zin ons hierover vandaag uit te spreken.

De Voorzitter. — Minister Daerden heeft zich akkoord verklaard om op 9 januari 1997 om 10 uur een toelichting te verstrekken, waardoor het indienen van een vraag om uitleg zelfs niet noodzakelijk is.

Ik stel voor de stemming over dit verdrag tot dan uit te stellen. De algemene bespreking hierover kan naar aanleiding van de toelichting van de minister worden voortgezet. Leden die dit wensen, kunnen op dat ogenblik bijkomende vragen stellen.

Is de Senaat het hiermee eens?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Dan is aldus besloten.

Il en sera donc ainsi.

PRÉSENTATION D'UNE LISTE DOUBLE DE CANDIDATS À UNE PLACE DE JUGE À LA COUR D'ARBITRAGE

VOORDRACHT VAN EEN DUBBELTAL VAN KANDIDATEN VOOR EEN AMBT VAN RECHTER IN HET ARBITRAGEHOF

M. le Président. — Il va être procédé au scrutin pour la présentation de deux candidats à la place vacante de juge d'expression néerlandaise à la Cour d'arbitrage.

Par lettre du 16 décembre 1996, M. Rimanque a retiré sa candidature.

Le sort désigne MM. Ceder et Jonckheer pour remplir les fonctions de scrutateurs.

Cette désignation se fait au scrutin secret, conformément à l'article 74 du Règlement.

J'attire tout particulièrement votre attention sur le fait que les candidats doivent obtenir la majorité des deux tiers des suffrages des membres présents.

Il sera procédé par deux scrutins séparés au vote pour la présentation du premier et ensuite du second candidat, sauf ballottage si un candidat n'obtient pas la majorité requise des deux tiers.

Vous avez reçu une enveloppe contenant les bulletins de vote requis.

Wij moeten nu overgaan tot de geheime stemming over de aanwijzing van twee kandidaten voor het openstaand ambt van Nederlandstalig rechter in het Arbitragehof.

Bij brief van 16 december 1996 heeft de heer Rimanque zijn kandidatuur ingetrokken.

Het lot wijst de heren Ceder en Jonckheer aan om de functie van stemopnemers te vervullen.

Deze voordracht geschiedt bij geheime stemming, overeenkomstig artikel 74 van het Reglement.

Ik vestig er speciaal uw aandacht op dat de kandidaten een meerderheid van twee derden van de stemmen van de aanwezige leden moeten behalen.

De voordracht van de eerste en van de tweede kandidaat zal geschieden bij twee afzonderlijke stemmingen. Indien een kandidaat niet de vereiste tweederde meerderheid behaalt, wordt opnieuw gestemd.

U hebt een omslag ontvangen die de nodige stembriefjes bevat.

Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, er was een bezinningsperiode ingesteld voor deze benoemingskwestie. Hiervoor waren twee redenen. Een eerste reden was de noodzaak om de hele benoemingspolitiek in alle rechterlijke organen te herzien. De tweede reden betrof specifiek het Arbitragehof. Vooraf was immers reeds aangekondigd dat de kandidaat die uiteindelijk zou worden verkozen als «eminente magistraat», tot een welbepaalde politieke partij moest behoren. Ik heb toen aan het Bureau geschreven dat ik vond dat zulke zaken nu niet meer kunnen. Daarop is een debat gevolgd in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden. De oplossing die uit de bus is gekomen, vind ik zwak.

Men heeft de procedure verbeterd, maar niet de hele manier van benoemen. Er heeft ook een hoorzitting met de kandidaten achter gesloten deuren plaatsgevonden. De Voorzitter heeft weliswaar meegedeeld dat professor Rimanque zijn kandidatuur heeft ingetrokken, maar hij heeft niet gezegd waarom. Professor Rimanque schrijft namelijk dat hij geen vertrouwen heeft in de procedure en ervan uitgaat dat alles reeds op voorhand is beslist. Ik geef hem gelijk. De schijn dat alles reeds op voorhand is beslist, is in ieder geval gewekt. Om deze reden zullen wij niet deelnemen aan deze stemming.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones.

De heer Loones (VU). — Ik sluit mij aan bij de opmerkingen van de heer Boutmans. Na de gebeurtenissen van een paar maanden geleden wilden sommige senatoren dat men effectief zou beginnen met de depolitisering van het gerechtelijk apparaat. Zij beleven vandaag een zwarte dag.

Men heeft een schaamlapje gevonden om de publieke opinie de indruk te geven dat er iets veranderd is. Er werd, zoals de heer Nothomb het uitdrukte «une audition de comparution» georganiseerd. De vijf oude kandidaten werden door de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden uitgenodigd om hun kandidatuur toe te lichten. Na enige discussie werd dan toch toegestaan om vragen te stellen. Het werd een interessant gesprek, maar het was naast de kwestie. De teerlingen waren reeds geworpen. De kandidaten waren zich hiervan bewust, maar vooral degenen die hun kandidatuur niet hebben kunnen stellen, waren ontgoocheld. Onder impuls van de heer Verhofstadt hadden een aantal senatoren voorgesteld om een nieuwe procedure uit te werken. Alle kandidaten zouden zich kunnen bekend maken en de Senaat zou aan een comité van wijzen advies vragen. Dit voorstel is niet gevolgd.

Als men zo nodig een VLD-kandidaat wil verkiezen, zou ik het nog beter vinden dat men dit openlijk toegeeft en alle geschikte VLD-kandidaten oproept. Dit zou ten minste nog iets objectiever

zijn dan de huidige werkwijze. Nu heeft men de maskerade voortgezet. Wij zullen bijgevolg eveneens niet deelnemen aan de stemming.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hauthem.

De heer Van Hauthem (VI. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, evenmin als bij vorige benoemingsrondes voor het Hof van cassatie, de Raad van State of het Arbitragehof zal het Vlaams Blok deelnemen aan de stemming. De geheime stemming over deze voordracht stond reeds onmiddellijk na de Witte Mars op de agenda, maar men heeft er de voorkeur aan gegeven een bezinningsperiode in te lassen om zich te beraden over de benoemingsprocedure. Deze bezinningsperiode heeft enkel uitstel opgeleverd. Bovendien kwam een meerderheid in de commissie voor de Institutionele Aangelegenheden tot de bevinding dat de huidige procedure tot voordracht van kandidaten voor het Arbitragehof evenals de samenstelling van het Arbitragehof een vrij precieze weerspiegeling van het bestaande maatschappelijk evenwicht waarborgen. Dit maatschappelijk evenwicht wordt dan schroomvol gereduceerd tot de drie traditionele politieke families.

Van onze zijde hebben wij gepleit voor een meer objectieve voordrachtprocedure, omdat de burgers zich precies tot het Arbitragehof moeten wenden wanneer zij wettelijke bepalingen willen laten vernietigen en hierbij dus tegenover de overheid komen te staan. Voor het argument dat de openstaande ambten in het college zo snel mogelijk moeten worden ingevuld, zodat het opnieuw naar behoren kan functioneren, kunnen wij nog begrip opbrengen, maar de traditionele partijen willen zich zelfs tot geen enkele wijziging voor de latere benoemingen verbinden. Er wordt overgegaan tot de orde van de dag. Naast bekwaamheid blijft vooral de politieke aanhorigheid gelden als voorwaarde om tot rechter bij het Arbitragehof te worden benoemd. De hoorzitting in de commissie achter gesloten deuren was enkel en alleen een charmeoperatie. Professor Rimanque heeft dat voorzien en er de voorkeur aan gegeven zijn kandidatuur in te trekken. Hij motiveert zijn beslissing als volgt: «... omdat de politieke afspraak omtrent deze voordracht niet ongedaan werd gemaakt.» Dit laat niets aan duidelijkheid te wensen over.

Na alle beloften over depolitisering die de Witte Mars wist los te werken, is dit wil het meest verwerpelijke politieke signaal dat men de publieke opinie kan geven. Om die reden zal mijn fractie ook deze keer niet aan de stemming deelnemen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Jonckheer.

M. Jonckheer (Écolo). — Monsieur le Président, le groupe Écolo pense pouvoir souscrire, quant au fond, aux arguments avancés par MM. Boutmans et Loones. Le scrutin étant secret, nous estimons toutefois qu'une participation à celui-ci peut être compatible avec l'opinion selon laquelle la procédure appliquée par le Sénat en la matière ne nous semble pas suffisamment élaborée. Le groupe Écolo s'en tiendra donc à cette position.

De Voorzitter. — Geachte collega's, ik wijs de leden die zojuist hun houding hebben gemotiveerd erop dat het Reglement bepaalt dat aanwezige leden die niet aan de stemming deelnemen, worden geacht zich te onthouden.

Wij stemmen nu over de voordracht van de eerste kandidaat.

De stemming begint met de naam van mevrouw de Bethune.

Nous allons procéder au scrutin pour la présentation du premier candidat.

Le vote commence par le nom de Mme de Bethune.

— Er wordt tot geheime stemming overgegaan.

Il est procédé au scrutin.

De Voorzitter. — De geheime stemming is gesloten.

Le scrutin est clos.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. (*Assentiment.*)

De heer Staes heeft het woord voor een stemverklaring.

De heer Staes (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, ik besef dat het afleggen van een stemverklaring na een geheime stemming eerder ongebruikelijk is, toch is het niet strijdig met ons Reglement.

In een recent verleden heb ik in de Senaat tweemaal rechters voor de hoogste rechtsorganen mee voorgedragen. Ik stel vast dat de aanpak bij deze benoeming al uitgebreider en indringender was dan in het verleden. Het is mij bekend dat de uiteindelijke beslissing bij de Regering ligt en dat dit slechts een voordracht is. Ik ben ervan overtuigd dat alle kandidaten zeer valabel zijn en ik heb er het volle vertrouwen in dat de procedures voor aanstellingen in de toekomst beter zullen zijn dan nu het geval is. In afwachting daarvan heb ik mij evenwel bij deze stemming toch onthouden. Ik heb dus een briefje zonder naam in de urne gedeponneerd, omdat ik ook dit nog als een overwegend politieke benoeming volgens de oude gebruiken beschouw. Gezien het politieke klimaat van de jongste weken en de context van vandaag acht ik het naar mijn eigen eer en geweten onjuist om mij bij deze stemming uit te spreken door in de huidige omstandigheden personen aan te wijzen. De nood aan een nieuwe politieke cultuur laat mij geen andere keuze.

De Voorzitter. — Ik stel vast dat één van de aanwezige leden niet heeft deelgenomen aan de stemming en zich bijgevolg heeft onthouden.

PROPOSITION DE LOI RELATIVE À L'ASSISTANCE JUDICIAIRE POUR LA DÉLIVRANCE DE COPIES DE PIÈCES DU DOSSIER JUDICIAIRE EN MATIÈRE PÉNALE

Vote

WETSVOORSTEL MET BETREKKING TOT DE RECHTSBIJSTAND INZAKE DE AFGIFTE VAN AFSCHRIFTEN VAN STUKKEN UIT HET GERECHTSDOSSIER IN STRAFZAKEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi relative à l'assistance judiciaire pour la délivrance de copies de pièces du dossier judiciaire en matière pénale.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel met betrekking tot de rechtsbijstand inzake de afgifte van afschriften van stukken uit het gerechtss dossier in strafzaken.

La parole est à M. Foret pour une explication de vote.

M. Foret (PRL-FDF). — Monsieur le Président, même si chacun des cinq projets ou propositions concernant la justice fait l'objet d'un vote séparé, je souhaite procéder à une explication de vote globale pour l'ensemble de ces points, en soulignant d'entrée de jeu que nous émettrons cinq votes positifs.

Il se trouve qu'un heureux concours de circonstances nous amène à approuver aujourd'hui divers textes traitant de la problématique de la justice, notamment de la politique criminelle — à travers le projet instituant le collège des procureurs généraux — de la place des victimes et des parties civiles, ainsi que de l'appréciation du rôle du juge d'instruction. Il est heureux que nous puissions voter ces textes à un moment où le pays est particulièrement bouleversé par les problèmes de la justice et, plus largement, par les problèmes de valeurs que nous connaissons, et que nous puissions ainsi contribuer à la restauration de la nécessaire confiance.

Certes, les différents textes qui seront votés ne parviendront pas, seuls, à modifier l'image générale que l'on peut se faire de la justice de notre pays ni à rétablir une confiance sans réserve. Il faut aussi avoir la force de dire que plusieurs de ces textes traînent depuis longtemps dans nos cartons et que, souvent, c'est sous la

force des événements que nous sommes amenés à les traiter. On peut espérer pourtant qu'à l'avenir, un vent nouveau soufflera sur nos parquets, par le biais d'une réelle politique criminelle, cohérente, réfléchie et adaptée aux grands défis de la délinquance du XXI^e siècle.

À l'instant où nos soirées cathodiques nous révèlent, petit à petit, toute l'horreur des conséquences d'une regrettable guerre des polices, je place beaucoup d'espoir dans le rôle de coordination confié à nos magistrats nationaux.

Au nom de mon groupe, je veux également mettre en exergue la volonté manifestée par le Sénat pour conclure enfin — malgré l'étonnante réticence du Gouvernement — l'examen de deux propositions de loi qui s'empoussiéraient dans les cartons de la commission de la Justice. Permettez-moi de m'arrêter brièvement sur ces deux propositions qui répondent à certaines attentes fondamentales de nos justiciables.

La première, déposée par M. Erdman et cosignée notamment par M. Desmedt et moi-même, vise à permettre à toutes les parties d'obtenir l'accès au dossier d'instruction. C'est un réel progrès dans la réhabilitation du droit des victimes. Cependant, il ne faudrait pas que l'on abuse de cette possibilité nouvelle au détriment de l'efficacité et de l'arriéré judiciaires.

La deuxième proposition est relative à la délivrance gratuite des copies des pièces en matière pénale. Ayons la volonté de ne pas nous arrêter en si bon chemin et attaquons-nous, dans les plus brefs délais, à l'ensemble de la problématique du coût de la justice, afin d'en assurer un véritable accès à chacun, sans discrimination économique.

Quant à la proposition relative au dessaisissement du juge d'instruction, j'ai craint, il est vrai, lors du débat d'avant-hier, que l'on verse dans l'excès, en votant sur-le-champ une législation visant à régler une situation ponctuelle. Toutefois, j'admets que le côté quelque peu improvisé de la réforme s'efface devant la nécessité d'établir une procédure qui assure un meilleur équilibre entre les droits respectifs de la défense et de la partie civile.

L'optimisme dont je vous ai fait part est évidemment tempéré par les réserves exprimées à diverses reprises par les membres de mon groupe. Je n'en rappellerai qu'une seule: il est illusoire d'entamer le chantier de la restauration de Thémis sans se donner les moyens suffisants pour mettre en œuvre la politique ambitieuse que l'on veut entreprendre. Je me réjouis, d'ailleurs, d'avoir entendu dans cette enceinte, notamment de la bouche de M. Vandenberghe, que cette préoccupation était partagée également par certains membres de la majorité qui serviront, je n'en doute pas, de relais pressants auprès du Gouvernement afin que le budget de la Justice passe définitivement un autre cap que celui des 2 p.c. du budget de l'État.

Pour toutes ces raisons, et parce qu'une attitude positive s'inscrit parfaitement dans le cadre du nouvel esprit de renouveau démocratique, auquel nous aspirons tous, mon groupe soutiendra ces différents projets et propositions de loi en matière de justice. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans voor een stemverklaring.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, de wetsvoorstellen en -ontwerpen waarover wij vandaag stemmen, maken deel uit van een problematiek die de publieke opinie de voorbije maanden sterk heeft beroerd en waarmee al wie vertrouwd is met de problemen van Justitie, zich al veel langer bezighoudt. Onze fractie zal de verschillende voorstellen en ontwerpen goedkeuren, ook al maakt zij er heel wat kanttekeningen bij.

Het afgeven van een kosteloos afschrift van alle processtukken in strafzaken wordt reeds zeer lang gevraagd. Nochtans lost het eerste voorstel het probleem van de steeds stijgende kosten voor al wie bij een proces betrokken is, niet op. Zoals de heer Foret al heeft gezegd, wordt deze kwestie stilaan een ernstig probleem voor de naleving van de mensenrechten in België. Hier zijn meer ingrijpende wetswijzigingen en maatregelen vereist.

Ik heb tijdens een van de vergaderingen van de Senaat reeds gezegd dat het ontwerp tot de instelling van het college van procureurs-generaal en van het ambt van nationaal magistraat hoogst noodzakelijk is, maar ik betwijfel of het wel ver genoeg gaat en of het in de praktijk wel de resultaten zal opleveren die ervan worden verwacht. Indien de doelstelling van het ontwerp gerealiseerd wordt, zullen wij over enkele maanden en van dan af zeer geregeld in de Senaat een debat kunnen houden over de inhoud van het justitiebeleid op strafrechtelijk gebied. Het is trouwens de hoogste tijd dat dit debat eens zeer grondig wordt gevoerd.

Het wetsvoorstel inzake het inzagerecht van benadeelden en verdachten in het dossier beantwoordt volkomen aan de vraag die uit het debat van de voorbije maanden naar voren is gekomen. Op enkele technische kwesties na is het een zeer goed voorstel. Wel wijs ik er nogmaals op dat de onderzoeksrechters hiermee een niet te onderschatten taak bij krijgen. Men beslist immers niet op twee minuten of een dossier kan worden ingezien; bovendien moet het dossier dan nog worden klaargemaakt en zo meer. De noodzaak aan een discussie over het aantal onderzoeksrechters en over de middelen die hen ter beschikking worden gesteld, zal zich dus steeds scherper stellen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Coveliers voor een stemverklaring.

De heer Coveliers (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, de vijf wetsvoorstellen waarover wij vandaag stemmen, bewijzen dat de Senaat de voorbije maanden ruim aandacht heeft besteed aan problemen die sterk in de belangstelling staan. Ik hoop dat er evenveel belangstelling zal uitgaan naar de oplossingen die nu worden geboden.

Het is natuurlijk een probleem dat het blijkbaar onmogelijk is een totale verandering van het systeem in een keer te realiseren. Wij moeten dus wel werken met deeloplossingen. De VLD-fractie zal die deeloplossingen steunen, omdat zij een aantal belangrijke wijzigingen aanbrengen in punten die reeds lang zeer gevoelig lagen en die dringend moesten worden opgelost.

Ik beklemtoon nogmaals dat men het juridische systeem mag verfijnen zoveel men wil, maar zolang men niet tegelijk het opsporingssysteem verfijnt en aanpast aan dat nieuwe juridische systeem, blijft er een kloof tussen beide bestaan en blijft men met een gevoel van onveiligheid zitten. Daarom moet het politiesysteem worden aangepast aan het vervolgingsstelsel en het opsporingsbeleid afgestemd op het vervolgingsbeleid. Al die problemen zullen zich het sterkst laten voelen in de toepassing van de wet inzake het college van procureurs-generaal en de nationaal magistraten. Indien wij de relatie tussen het openbaar ministerie en het politie-apparaat niet verbeteren, zullen wij nieuwe moeilijkheden creëren en in de toekomst met dezelfde problemen worden geconfronteerd als vandaag.

In afwachting van die wijzigingen en in afwachting van een grondige discussie over de situatie van de onderzoeksrechter — het voorstel genoemd naar de heer Franchimont — zullen wij, in het kader van een constructieve oppositie, alvast deze ontwerpen en voorstellen, die alleszins verbeteringen inhouden, goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Loones voor een stemverklaring.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ook de Volksunie zal de diverse justitievoorstellen steunen omdat zij een modernisering van de strafrechtspleging betekenen en een verbetering inhouden van de positie aan de zwakke partijen. Wij zullen ons wel onthouden bij de stemming over het ontwerp tot instelling van het college van procureurs-generaal en tot instelling van het ambt van nationaal magistraat. Wij hebben daarvoor een zeer specifieke reden. Wij maken voorbehoud bij dit unitaire college omdat wij van oordeel zijn dat de werking van de justitie maar kan verbeteren als het justitiële apparaat wordt aangepast aan de federale structuren van dit land. Een college van procureurs-generaal gaat tegen deze trend in. Wij staan huiverig tegenover

een te sterke politieke unitaire inmenging in het strafrechtelijk beleid. Wij hopen dat wij zo snel mogelijk de gelegenheid zullen krijgen om dit debat aan te gaan. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, als niet-jurist heb ik de indruk dat vier van de vijf voorstellen die hier aan de orde zijn, de positie van het slachtoffer in de proceduremolen duidelijk verbeteren en versterken. Het Vlaams Blok zal dan ook vier van de vijf voorstellen goedkeuren.

Wij hebben wel onze twijfels bij het ontwerp tot instelling van het college van procureurs-generaal. Wij zijn het ermee eens dat dringend een wettelijke regeling moest worden uitgewerkt, maar wij vrezen dat dit vandaag wordt aangegrepen om de invloed van de federale Regering te versterken. Het is de minister zelf die in het verslag dit probleem heeft aangehaald. Hij verklaarde immers dat elke structuur die wordt opgericht, afhankelijk is van de personen die deze samenstellen. Ik ben het daarmee eens, maar de structuur van dit college van procureurs-generaal is vooral afhankelijk van de toezietende minister en minder van degenen die het college samenstellen. Indien dit college geen consensus bereikt, of indien het college het niet eens is met de minister, bepaalt de minister het beleid en kan het college alleen nog maar uitvoeren. De macht van de minister is dus volgens mij te groot. Het volstaat immers niet het volste vertrouwen te hebben in de huidige minister van Justitie om meteen een blancocheque te geven aan alle volgende ministers van Justitie. Mijn bedenkingen bij de ongebondenheid van de vorige minister van Justitie onderstrepen deze stelling. Wij zullen dit ontwerp bijgevolg niet goedkeuren.

De CCC hebben destijds geleid tot de oprichting van het ambt van nationaal magistraat. Het drama rond Dutroux leidt vandaag tot de samenstelling van een college van procureurs-generaal. Ik vraag mij af welk nog groter drama nodig zal zijn om het gehele gerechtelijk systeem te hervormen.

Onze fractie wil duidelijk maken dat zij tegen dit politieke systeem is, met een machtige federale Regering, waarin de invloed van de lokale parketten, van de «baroniën» te weinig wordt aangepakt.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandenberghe voor een stemverklaring.

De heer Vandenberghe (CVP). — Mijnheer de Voorzitter, de institutionele keuze van de Senaat is ingegeven door de luwte van de tijd en de schaduw van de dag. De Senaat heeft de rol van reflectiekamer en een reflectiekamer moet niet de waan van de dag volgen. De waan van de dag houdt vandaag ook in dat politiedossiers worden opgesteld die op niets berusten en dat voor sommigen de beginselen van de rechtsstaat moeten worden vervangen door de beginselen van de verklikingsstaat. Niet de waan van de dag, maar de tekenen van de tijd dienen wij te begrijpen.

De Senaat heeft dit na de dramatische gebeurtenissen van de zomer onmiddellijk gedaan en heeft verschillende initiatieven genomen die niet in de schijnwerpers staan, maar die eigen zijn aan zijn wetgevende taak, initiatieven die niet spectaculair zijn en in de media minder aan bod komen, maar die grote verdiensten hebben.

Een eerste resultaat ligt vandaag ter goedkeuring voor. Het is de uitdrukking van de nieuwe politieke cultuur die in de Senaat reeds jaren bestaat. Het is onjuist te beweren dat alle voorstellen van de meerderheid worden goedgekeurd en die van de oppositie worden verworpen. Een voorbeeld hiervan ligt voor ons. Het wetsontwerp tot instelling van het college van procureurs-generaal en tot instelling van het ambt van nationaal magistraat is een duidelijke verbetering voor het strafrechtelijk beleid in ons land en zal tegemoetkomen aan de noodzaak en de wens om een gecoördineerd justitieel beleid te voeren dat de criminaliteit terugdringt en het begaan van grote vergissingen verhindert. Dit beleid zal niet worden gevoerd in de duistere lokalen van de rechterlijke macht. Er zullen jaarlijks rapporten aan de minister en aan het Parlement worden overgezonden zodat iedereen zijn verantwoordelijkheid voor het gevoerde strafbeleid kan opnemen.

Een tweede resultaat is dat dankzij diverse parlementaire initiatieven, zowel van collega's Verhofstadt, Lallemand, Erdman als van mezelf, onmiddellijk na de uitspraak van het Hof van cassatie over de beweerde partijdigheid van een onderzoeksrechter, een wetsvoorstel kon worden ingediend. Zo kon aan iedereen duidelijk worden gemaakt dat de onpartijdigheid van een onderzoeksrechter op een andere wijze wordt geïnterpreteerd dan de onpartijdigheid van de zetelende magistratuur en dat dit aansluit bij de jurisprudentie van het Europese Hof tot bescherming van de rechten van de mens. Met dit voorstel, dat het resultaat is van de samenwerking van de verschillende fracties, tonen wij aan dat wij niet doof zijn voor de menselijke gevoelens die in onze samenleving leven. (*Applaus.*)

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsvoorstel in zijn geheel.

63 membres sont présents.

63 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzies, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Hatry, Hazette, Hostekint, Jonckheer, Lallemand, Mme Leduc, M. Loones, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, voici le résultat du scrutin pour la désignation du premier candidat à la Cour d'arbitrage.

Hier volgt de uitslag van de stemming over de aanwijzing van de eerste kandidaat voor het Arbitragehof.

Nombre de votants : 60.

Aantal stemmenden : 60.

Majorité des deux tiers : 40.

Tweederde meerderheid : 40.

M. Marc Bossuyt obtient 46 suffrages.

De heer Marc Bossuyt behaalt 46 stemmen.

Mme Rita Leysen obtient 5 suffrages.

Mevrouw Rita Leysen behaalt 5 stemmen.

Ann. parl. Sénat de Belgique - Session ordinaire 1996-1997
Parlem. Hand. Belgische Senaat - Gewone zitting 1996-1997

M. Boudewijn Boekaert obtient 3 suffrages.

De heer Boudewijn Boekaert behaalt 3 stemmen.

Il y avait cinq bulletins blancs ou nuls, et une abstention.

Er waren vijf blanco of ongeldige stembriefjes en één onthouding.

En conséquence M. Marc Bossuyt, ayant obtenu la majorité requise des suffrages, est proclamé premier candidat.

Bijgevolg wordt de heer Marc Bossuyt die de vereiste meerderheid der stemmen behaald heeft, tot eerste kandidaat uitgeroepen.

Nous allons procéder à la nomination du deuxième candidat.

Wij gaan nu stemmen over de voordracht van de tweede kandidaat.

Le vote commence par le nom de Mme de Bethune.

De stemming begint met de naam van mevrouw de Bethune.

— Il est procédé au scrutin.

Er wordt overgegaan tot geheime stemming.

M. le Président. — Le scrutin est clos.

De stemming is gesloten.

De Senaat zal waarschijnlijk zijn agenda willen voortzetten, terwijl de stemopnemers de stembiljetten nazien.

Il conviendra sans doute au Sénat de reprendre la suite de son ordre du jour pendant que les scrutateurs dépouillent les bulletins. (*Assentiment.*)

Het woord is aan de heer Anciaux.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik heb een vraag over de uitslag van de geheime stemming. Volgens die uitslag hebben zestig leden aan de stemming deelgenomen. Ik heb wel vastgesteld dat acht leden bij de stemming het halfroond hebben verlaten. Zij hebben dus niet deelgenomen aan de stemming. Bij de vorige naamstemming waren er 63 aanwezigen. Rekening houdend daarmee denk ik dat het resultaat van de geheime stemming niet correct is. Kunt u zeggen wie aan de stemming heeft deelgenomen? Ik vraag niet hoe er gestemd is, maar wie er heeft gestemd. Dit is toch geen ongewone vraag. Er moet een mogelijkheid bestaan tot controle.

De Voorzitter. — Mijnheer Anciaux, ik kan mij uiteraard enkel baseren op de cijfers die mij worden voorgelegd door de stemopnemers, die worden bijgestaan door de diensten. Ik heb niet gecontroleerd wie er een stem heeft uitgebracht, maar ik heb wel persoonlijk kunnen vaststellen dat er ondertussen nog twee leden zijn binnengekomen en aan de stemming hebben deelgenomen. Enkele ogenblikken voordien waren ze nog niet aanwezig.

De heer Anciaux (VU). — Blijkbaar zijn zij dan onmiddellijk daarop weer verdwenen, want iedereen heeft aan de vorige naamstemming deelgenomen en daarbij werden 63 stemmen uitgebracht. Als ik goed tel zijn wij met 63 aanwezig.

De Voorzitter. — Bij de volgende stemming zal blijken of u het inderdaad bij het rechte eind hebt.

PROJET DE LOI SUR LA COOPÉRATION INTERNATIONALE EN CE QUI CONCERNE L'EXÉCUTION DE SAISIES ET DE CONFISCATIONS

Vote

WETSONTWERP BETREFFENDE DE INTERNATIONALE
SAMENWERKING INZAKE DE TENUITVOERLEGGING
VAN INBESLAGNEMINGEN EN VERBEURDVERKLA-
RINGEN*Stemming*

M. le Président. — Mesdames, messieurs nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi sur la coopération internationale en ce qui concerne l'exécution de saisies et de confiscations.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp betreffende de internationale samenwerking inzake de tenuitvoerlegging van inbeslagnemingen en verbeurdverklaringen.

Nous passons au vote sur l'ensemble du projet de loi amendé.

Wij gaan over tot de stemming over het amendeerde wetsontwerp in zijn geheel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres sont présents.

68 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi amendé est adopté.

Derhalve is het geamendeerde wetsontwerp aangenomen.

Il sera renvoyé à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden teruggezonden.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

De heer Anciaux (VU). — Mijn vraag in verband met de geheime stemming is meteen beantwoord, mijnheer de Voorzitter.

PROJET DE LOI INSTITUANT LE COLLÈGE DES PROCUREURS
GÉNÉRAUX ET CRÉANT LA FONCTION DE
MAGISTRAT NATIONAL*Vote*WETSONTWERP TOT INSTELLING VAN HET COLLEGE
VAN PROCUREURS-GENERAAL EN TOT INSTELLING
VAN HET AMBT VAN NATIONAAL MAGISTRAAT*Stemming*

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi instituant le collège des procureurs généraux et créant la fonction de magistrat national.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp tot instelling van het college van procureurs-generaal en tot instelling van het ambt van nationaal magistraat.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

59 votent oui.

59 stemmen ja.

5 votent non.

5 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, M. Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux et Loones.

PROPOSITION DE LOI INSÉRANT UN ARTICLE 61BIS
DANS LE CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE*Vote*WETSVOORSTEL HOUDENDE INVOEGING VAN EEN
ARTIKEL 61BIS IN HET WETBOEK VAN STRAFVORDE-
RING*Stemming*

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi insérant un article 61bis dans le Code d'instruction criminelle.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel houdende invoeging van een artikel 61bis in het Wetboek van strafvordering.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres sont présents.

68 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overzonden.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weys et Mme Willame-Boonen.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LE CODE JUDICIAIRE ET LE CODE D'INSTRUCTION CRIMINELLE EN CE QUI CONCERNE LA PROCÉDURE EN DESSAISSEMENT

Vote

WETSVOORSTEL TOT WIJZIGING VAN HET GERECHTELIJK WETBOEK EN HET WETBOEK VAN STRAFVORDERING INZAKE DE PROCEDURE TOT ONTTREKKING VAN DE ZAAK AAN DE RECHTER

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en dessaisissement.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

68 membres sont présents.

68 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint,

Hotyat, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weys et Mme Willame-Boonen.

M. le Président. — L'adoption du projet de loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la procédure en dessaisissement implique que la proposition de loi modifiant le Code judiciaire et le Code d'instruction criminelle en ce qui concerne la suspicion légitime et l'impartialité du juge d'instruction et la proposition de loi modifiant les articles 542 et 545 du Code d'instruction criminelle viennent à tomber.

De goedkeuring van het wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek tot Strafvordering inzake de procedure tot onttrekking van de zaak aan de rechter impliceert dat het wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en het Wetboek van Strafvordering inzake de wettige verdenking en de onpartijdigheid van de onderzoeksrechter en het wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 542 en 545 van het Wetboek van Strafvordering vervallen.

PROJET DE LOI RELATIVE À L'ÉTABLISSEMENT ET AU RECOUVREMENT DES TAXES PROVINCIALES ET COMMUNALES

Vote

WETSONTWERP BETREFFENDE DE VESTIGING EN DE INVORDERING VAN DE PROVINCIE- EN GEMEENTE-BELASTINGEN

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relative à l'établissement et au recouvrement des taxes provinciales et communales.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp betreffende de vestiging en de invordering van de provincie- en gemeentebelastingen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

66 membres sont présents.

66 leden zijn aanwezig.

64 votent oui.

64 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Buelens, Caluwé, Mme Cantillon, MM. Ceder, G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Jonckheer, Lalle-

mand, Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Raes, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobback, Vandenberghé, Mme Van der Wildt, MM. Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Verreycken, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux et Loones.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

Les membres qui se sont abstenus sont priés de faire connaître les motifs de leur abstention.

De heer Loones (VU). — Mijnheer de Voorzitter, onze fractie heeft zich onthouden omdat wij onvoldoende de conformiteit begrijpen met wat thans voorligt als wijzigingen aan de provinciewet. Bovendien willen wij de nadruk leggen op de noodzaak van een regionalisering van de organieke wetgeving op de lokale besturen. Wij menen ook dat deze voorstellen en ontwerpen niet op dit ogenblik aan bod moeten komen. Wij moeten eerst het grote werk van de regionalisering aanvangen.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT AUX ACTES INTERNATIONAUX SUIVANTS :

a) PROTOCOLE D'ADHÉSION DU GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE À L'ACCORD ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF À LA SUPPRESSION GRADUELLE DES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES COMMUNES SIGNÉ À SCHENGEN LE 14 JUIN 1985, TEL QU'AMENDÉ PAR LES PROTOCOLES RELATIFS À L'ADHÉSION DES GOUVERNEMENTS DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, DU ROYAUME D'ESPAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, ET DE LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE, SIGNÉS RESPECTIVEMENT LE 27 NOVEMBRE 1990, LE 25 JUIN 1991 ET LE 6 NOVEMBRE 1992, FAIT À BRUXELLES, LE 28 AVRIL 1995

b) ACCORD D'ADHÉSION DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE À LA CONVENTION D'APPLICATION DE L'ACCORD DE SCHENGEN DU 14 JUIN 1985 ENTRE LES GOUVERNEMENTS DES ÉTATS DE L'UNION ÉCONOMIQUE BENELUX, DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE RELATIF À LA SUPPRESSION GRADUELLE DES CONTRÔLES AUX FRONTIÈRES COMMUNES SIGNÉE À SCHENGEN LE 19 JUIN 1990, À LAQUELLE ONT ADHÉRÉ LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE, LE ROYAUME D'ESPAGNE ET LA RÉPUBLIQUE PORTUGAISE, ET LA RÉPUBLIQUE HELLÉNIQUE PAR LES ACCORDS SIGNÉS RESPECTIVEMENT LE 27 NOVEMBRE 1990, LE 25 JUIN 1991 ET LE 6 NOVEMBRE 1992, ET ACTE FINAL, FAIT À BRUXELLES, LE 28 AVRIL 1995

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET VOLGENDE INTERNATIONALE AKTEN :

a) PROTOCOL BETREFFENDE DE TOETREDING VAN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK OOSTENRIJK TOT HET AKKOORD TUSSEN DE REGERINGEN VAN DE STATEN VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE, VAN DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND EN VAN DE FRANSE REPUBLIC BETREFFENDE DE GELEIDELIJKE AFSCHAFFING VAN DE CONTROLES AAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GRENZEN ONDERTEKEND TE SCHENGEN OP 14 JUNI 1985, ZOALS GEWIJZIGD BIJ DE PROTOCOLLEN VAN 27 NOVEMBER 1990, 25 JUNI 1991 EN 6 NOVEMBER 1992 BETREFFENDE DE TOETREDING VAN DE REGERINGEN VAN RESPECTIEVELIJK DE ITALIAANSE REPUBLIC, HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIC, EN DE HELLEENSE REPUBLIC, GEDAAN TE BRUSSEL OP 28 APRIL 1995

b) OVEREENKOMST BETREFFENDE DE TOETREDING VAN DE REPUBLIC OOSTENRIJK TOT DE OVEREENKOMST TER UITVOERING VAN HET TUSSEN DE REGERINGEN VAN DE STATEN VAN DE BENELUX ECONOMISCHE UNIE, DE BONDSREPUBLIC DUITSLAND EN DE FRANSE REPUBLIC OP 14 JUNI 1985 TE SCHENGEN GESLOTEN AKKOORD BETREFFENDE DE GELEIDELIJKE AFSCHAFFING VAN DE CONTROLES AAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GRENZEN, ONDERTEKEND TE SCHENGEN OP 19 JUNI 1990, WAARTOE DE ITALIAANSE REPUBLIC, HET KONINKRIJK SPANJE EN DE PORTUGESE REPUBLIC, EN DE HELLEENSE REPUBLIC BIJ DE OVEREENKOMSTEN VAN RESPECTIEVELIJK 27 NOVEMBER 1990, 25 JUNI 1991 EN 6 NOVEMBER 1992 ZIJN TOEGETREDEN, EN SLOTAKTE, GEDAAN TE BRUSSEL OP 28 APRIL 1995

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant assentiment à deux actes internationaux.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp houdende instemming met twee internationale akten.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

67 membres sont présents.

67 leden zijn aanwezig.

55 votent oui.

55 stemmen ja.

12 s'abstiennent.

12 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het wetsontwerp aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Mme Cornet d'Elzuis, M. Coveliers, Mme de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Erdman, Foret, Goovaerts, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Hotyat, Lallemand,

Mmes Leduc, Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Daras, Mmes Dardenne, Dua, MM. Jonckheer, Loones, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

PROJET DE LOI PORTANT ASSENTIMENT À L'ACCORD ENTRE LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE BELARUS CONCERNANT LE TRANSPORT PAR ROUTE, SIGNÉ À BRUXELLES LE 7 MARS 1995

Vote

WETSONTWERP HOUDENDE INSTEMMING MET HET AKKOORD OVER HET WEGVERVOER TUSSEN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE EN DE REGERING VAN DE REPUBLIEK BELARUS, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 7 MAART 1995

Stemming

M. le Président. — Mesdames, messieurs, nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant assentiment à l'Accord entre le Gouvernement du Royaume de Belgique et le Gouvernement de la République de Belarus concernant le transport par route, signé à Bruxelles le 7 mars 1995.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het wetsontwerp houdende instemming met het Akkoord over het wegvervoer tussen de Regering van het Koninkrijk België en de Regering van de Republiek Belarus, ondertekend te Brussel op 7 maart 1995.

Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, ik kon gisteren wegens andere verplichtingen niet aanwezig zijn bij de algemene bespreking, maar ik heb vernomen dat een opmerking werd gemaakt over de benaming Belarus. Ik vraag mij inderdaad ook af waarom wij in de titel van dit ontwerp de naam Belarus gebruiken en waarom wij bijvoorbeeld voor Kroatië niet van Hrvatska spreken. Indien wij voor andere staten de Nederlandse term gebruiken, neem ik aan dat wij ook voor Belarus van Wit-Rusland moeten spreken. Alvorens wij overgaan tot de stemming, kreeg ik hierover graag uitsluiting.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, ik had die opmerking gemaakt en ik ben nog altijd van mening dat wij beter zouden spreken van Wit-Rusland. De diensten van de Senaat hebben mij erop gewezen dat Republiek Belarus als tweede mogelijkheid in de officiële lijst van buitenlandse aardrijkskundige namen van de taalunie is opgenomen. Aangezien wij een legale naam gebruiken, verzet ik er mij niet tegen.

De Voorzitter. — Ik bevestig wat de heer Boutmans zei. De twee termen zijn evenwaardig in de officiële lijst van de taalunie. Wij kunnen spreken van Wit-Rusland, maar evengoed van Belarus.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, indien wij evengoed Belarus als Wit-Rusland kunnen zeggen, voel ik mij meer aangesproken door Wit-Rusland.

De Voorzitter. — De vraag was gisteren of het wel toegelaten is om Belarus te gebruiken in plaats van Wit-Rusland. Het antwoord op deze vraag is ja. Er is dus niets verkeerd met dit taalgebruik. Men kan wel een voorkeur hebben voor het een of het ander.

Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken (Vl. Bl.). — Mijnheer de Voorzitter, dan sluit ik mijn stemverklaring af met de aankondiging dat wij ons bij de stemming zullen onthouden omdat wij — indien er een keuze is — altijd opteren voor het gebruik van de meest begrijpelijke naam. Wij doen dit mede uit respect voor een van de doelstellingen van de Senaat, namelijk alles doorzichtiger en begrijpelijker maken voor de bestuurden.

Vraagt men aan honderd mensen op straat waar Belarus ligt, dan zal men de meest uiteenlopende antwoorden krijgen: van een pretpark tot een plaats in de Verenigde Staten. Vraagt men echter naar Wit-Rusland, dan heeft men meer kans om een correct antwoord te krijgen.

Ik pleit dus voor begrijpelijkheid. Alleen om deze reden zullen wij ons onthouden.

De Voorzitter. — De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het wetsontwerp in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

66 leden zijn aanwezig.

66 membres sont présents.

61 stemmen ja.

61 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve wordt het wetsontwerp aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Anciaux, Bock, Bourgeois, Boutmans, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mmes Dardenne, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, Devolder, D'Hooghe, Mme Dua, MM. Erdman, Foret, Goris, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Jonckheer, Lallemand, Mmes Leduc, Lizin, MM. Loones, Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, MM. Tobbyack, Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, MM. Vautmans, Vergote, Verhofstadt, Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Buelens, Ceder, Raes, Van Hauthem et Verreycken.

DOTATIE VAN DE SENAAT. — UITGAVEN VAN HET DIENSTJAAR 1995, BEGROTING VOOR HET DIENSTJAAR 1996 EN BEGROTINGSRAMINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1997

Stemming

DOTATION DU SÉNAT. — DÉPENSES DE L'EXERCICE 1995, BUDGET POUR L'EXERCICE 1996 ET PRÉVISIONS BUDGÉTAIRES POUR L'EXERCICE 1997

Vote

De Voorzitter. — Dames en heren, wij moeten ons nu uitspreken over de Dotatie van de Senaat. — Uitgaven van het dienstjaar 1995, begroting voor het dienstjaar 1996 en begrotingsramingen voor het dienstjaar 1997.

Nous devons nous prononcer maintenant sur la Dotation du Sénat. — Dépenses de l'exercice 1995, budget pour l'exercice 1996 et prévisions budgétaires pour l'exercice 1997.

Het woord is aan de heer Anciaux voor een stemverklaring.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de Voorzitter, gisteren ben ik in de algemene bespreking uitgebreid op deze aangelegenheid ingegaan en heb ik ook uitgebreid antwoord gekregen van de quaestoren.

Omdat een aantal van onze vragen beantwoord zijn, zal de Volksuniefractie niet tegen de Dotatie stemmen. Wij zullen ze evenwel ook niet goedkeuren. Het initiatief van Kamervoorzitter Langendries en anderen om een signaal te geven aan de bevolking werd in de Senaat in twee dagen tijd voor een groot stuk ongedaan gemaakt, eerst met betrekking tot artikel 59 van de Grondwet in verband met de onschendbaarheid van parlementsleden, daarna met de voordracht van kandidaten voor het Arbitragehof en vervolgens ook nog met deze Dotatie waaruit blijkt dat de Senaat niet bereid is kleine fracties voldoende middelen te geven om volwaardig deel te nemen aan de werkzaamheden van de Senaat. Die discriminatie steekt ons werkelijk tegen. Vandaar dat wij ons bij de stemming over de Dotatie zullen onthouden. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Boutmans voor een stemverklaring.

De heer Boutmans (Agalev). — Mijnheer de Voorzitter, de fracties van Agalev en Ecolo zullen zich om dezelfde redenen onthouden. Wij kunnen immers bezwaarlijk instemmen met de discriminatie van de leden van kleine fracties.

Het is vrij logisch dat een kleine fractie minder invloed heeft dan een grote — daarover gaat de discussie ook niet —, maar het is onaanvaardbaar dat een lid van een kleine fractie financieel wordt bestraft.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

De heer Anciaux (VU). — Mijnheer de Voorzitter, ik vraag de naamstemming.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan vier leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over de Dotatie van de Senaat.

Il est procédé au vote nominatif sur la Dotation du Sénat.

64 leden zijn aanwezig.

64 membres sont présents.

44 stemmen ja.

44 votent oui.

20 onthouden zich.

20 s'abstiennent.

Derhalve is de Dotatie aangenomen.

En conséquence, la Dotation est adoptée.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Bock, Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes Cornet d'Elzius, de Bethune, M. De Decker, Mme Delcourt-Pêtre, MM. Delcroix, Desmedt, Destexhe, D'Hooghe, Erdman, Foret, Happart, Hatry, Hazette, Hostekint, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Mayence-Goossens, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, MM. Staes, Swaelen, Mme Thijs, M. Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. Anciaux, Boutmans, Buelens, Ceder, Coene, Coveliers, Daras, Mme Dardenne, M. Devolder, Mme Dua, MM. Goris, Jonckheer, Mme Leduc, MM. Loones, Raes, Van Hauthem, Vautmans, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Coveliers de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Coveliers (VLD). — Mijnheer de Voorzitter, wij hebben ons onthouden om de redenen die wij hebben uiteengezet in de lange discussie over de Dotatie in het Bureau.

COMMUNICATION DE M. LE PRÉSIDENT

MEDEDELING VAN DE VOORZITTER

M. le Président. — Mesdames, messieurs, voici le résultat du scrutin pour la désignation du deuxième candidat à la Cour d'arbitrage.

Hier volgt de uitslag van de stemming over de aanwijzing van de tweede kandidaat voor het Arbitragehof.

Nombre de votants: 59.

Aantal stemmenden: 59.

Majorité des deux tiers: 40.

Tweederde meerderheid: 40.

Mme Leysen obtient 42 suffrages.

Mevrouw Leysen behaalt 42 stemmen.

M. Bouckaert obtient 7 suffrages.

De heer Bouckaert behaalt 7 stemmen.

M. D'Hont obtient 2 suffrages.

De heer D'Hont behaalt 2 stemmen.

Il y avait 8 bulletins blancs ou nuls.

Er waren 8 blanco of ongeldige stembriefjes.

En conséquence, Mme Leysen, ayant obtenu la majorité requise des suffrages, est proclamée deuxième candidate.

Bijgevolg wordt mevrouw Leysen, die de vereiste meerderheid der stemmen behaald heeft, tot tweede kandidaat uitgeroepen.

Il sera donné connaissance de ces présentations au Premier ministre et au président de la Cour d'arbitrage.

Van deze voordrachten zal kennis worden gegeven aan de Eerste minister en aan de voorzitter van het Arbitragehof.

WENSEN — VŒUX

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens tot de laatste stemming over te gaan, wens ik nog iets te zeggen. De gesprekken in de Senaat zullen gedurende enkele weken verstillen. «Silence is like sleep, it refreshes wisdom» schreef Francis Bacon. Ik wens u allen een goede kerst en een gelukkig nieuwjaar. Wij zien elkaar lichamelijk en geestelijk verfrist terug over een paar weken.

J'adresse également mes vœux au personnel du Sénat qui, comme à l'accoutumée, nous a secondés efficacement, ainsi qu'à la presse qui n'a pas manqué, avec un esprit critique souvent bien-

veillant, de faire rapport de nos travaux ainsi que de nos efforts pour mieux situer encore le rôle du Sénat dans notre nouveau système bicaméral. (*Applaudissements unanimes.*)

M. le Président. — La parole est à M. Lallemand.

M. Lallemand (PS). — Monsieur le Président, la période qui vient arrive trop rarement dans nos vies agitées. Et l'instant le plus merveilleux est sans doute celui de la transition, le moment où nous allons appuyer une dernière fois sur le bouton et parfois, chose extraordinaire — ce sera probablement le cas aujourd'hui —, sur celui de la même couleur.

Il est vrai que, pour chacun d'entre nous, retrouver son foyer, retrouver sa famille, c'est retrouver sa mesure. Chacun doit reprendre périodiquement sa place. Et le rôle que nous jouons en public, nous le savons tous, on ne peut le tenir devant ses proches. Et en particulier aujourd'hui, nous avons chacun à réinvestir notre place car l'époque est assurément troublée. On voit en effet des ministres qui se prennent pour des législateurs, des magistrats, pour des parlementaires — certains propos d'entre eux ont parfois les accents «séducteurs» de la Chambre — mais, chose plus étonnante, nous voyons aussi des parlementaires devenir juges! Et ils vont vite, et siègent de nuit. Je crains qu'ils ne finissent par gâcher une profession qui a été admirablement décrite par La Bruyère. Ce grand moraliste disait — mais il est vrai qu'il parlait, j'y insiste, des juges du XVIII^e siècle: «Le devoir des juges est de rendre la justice et leur métier, de la différer. Quelques-uns font leur devoir, les autres font leur métier.» (*Sourires.*)

Un collègue m'a dit: «Puisque vous avez aujourd'hui le dernier mot, je vous en prie, valorisez, à tout le moins entre les parlementaires, une certaine compréhension des autres et l'abandon de toutes ces suspensions qui nous gâchent la vie.»

Quelqu'un m'a rappelé aussitôt qu'il y avait dans nos parlements des traditions voire une culture de la critique féroce à l'égard des collègues. Et aussi parfois à l'égard des proches. Je me souviens d'une réplique d'un de nos prédécesseurs renommés, Marc-Antoine Pierson. À propos d'un sénateur socialiste qui venait, à la tribune, de terminer un long discours, un sénateur du groupe CVP lui avait dit la chose aussi sympathique qu'assez rare: «Vous savez, le collègue de votre groupe, il parle bien et il pense bien.» Le président Pierson lui avait répondu impavide-ment: «C'est vrai, vous avez raison, mais la chose dont il parle est rarement celle à laquelle il pense.» (*Sourires.*)

Le Sénat a cultivé cet art de la vérité, cet art sans bassesse. Il l'a toujours fait nettement et directement, sans téléphone vert, si je puis dire. C'est là un des avantages antiques mais très précieux du Sénat. On se parle, on se critique, on se loue sans téléphone et, non sans difficulté aujourd'hui, sans GSM, en particulier pour Mme Lizin. (*Rires sur tous les bancs.*)

Une des richesses de notre institution est aussi le sens du contact et de la mesure et, il faut bien le dire également, le génie des réponses ambiguës, arrangeuses, conciliatrices. Ainsi, un journaliste avait pensé recevoir une réponse d'un ancien président de la Question sur l'avenir du Sénat. Il lui avait dit: «J'ai appris deux nouvelles contradictoires et préoccupantes. Selon la première, le Sénat va survivre; selon la seconde, il va disparaître.» «Eh bien», lui avait répondu avec pénétration l'ancien président de la Question, «je ne crois ni l'une ni l'autre.» (*Rires sur tous les bancs.*)

Il est temps, chers collègues, de sortir de ces dilemmes dangereux. Assurément, le moment est plutôt venu de penser à celles et à ceux que nous allons retrouver plus longuement dans quelques heures. C'est la communauté privilégiée que l'on forme avec un être cher qui rend la vie publique supportable. Cela, nous ne le disons pas assez, je pense, à nos conjoints, nos compagnons ou nos compagnes. Lorsqu'elle existe, cette communauté du couple apaise en effet nos blessures; elle nous sauve ou nous console de l'impossible fusion, de l'impossible adéquation que l'homme ou la femme politique cherche désespérément avec le public. Car, s'il peut connaître un instant une fusion heureuse avec une salle ou avec un auditoire, ce bonheur, l'homme politique ne le rencontre jamais durablement.

Paradoxalement, la politique triomphe, s'exalte dans l'instant; l'amour, dans la durée. André Breton a pu dire superbement cette vérité fondamentale: «L'étreinte d'amour, tant qu'elle dure, défend toute échappée sur la misère du monde.»

Ce sera là un second vœu. Je vous souhaite de rentrer rapidement pour faire à votre conjoint une déclaration aussi convaincante et aussi superbe.

Il faut ici songer un instant à nos sénatrices qui pénètrent parfois chez elles tout imbibées des odeurs affriolantes de la pipe de Hugo ou de celle de quelques autres. La rentrée auprès de leur époux n'est pas toujours facile! (*Sourires.*)

Il est vrai que nous sommes tous placés devant un dilemme permanent car il faut à la fois étreindre le monde et l'abandonner. Tous les jours, l'aventure politique nous contraint à sortir de nos chambres intérieures mais elle nous oblige aussi à des rentrées difficiles, tardives, parfois pénibles. Certains d'entre nous en font l'expérience mais les meilleurs s'en tirent bien. Ils arrivent même à convaincre leur compagne ou leur compagnon que s'il rentrent si tard, ce n'est que pour mieux raviver le plaisir des retrouvailles.

Le grand poète Paul Eluard le disait beaucoup mieux: «Je t'aime, je t'aime tellement», disait-il «que je m'oublie et je ne sais plus lequel de nous deux est absent.» (*Rires sur tous les bancs.*)

Ce sera mon dernier vœu: «puissiez-vous, dès cet après-midi, chers collègues, goûter la détente méritée des grands retours.

Mijnheer de Voorzitter, wij danken u voor uw grote luisterbereidheid en voor de bijzondere sfeer die u weet te creëren en die in geen enkele andere assemblee bestaat. Uit naam van alle senatoren dank ik u voor deze gemoedelijke samenwerking die ons zeer dierbaar is in deze tijden van groot wantrouwen.

Namens alle fracties richt ik mijn wensen ook aan het personeel van de Senaat dat zijn taak geduldig volbrengt.

Mijnheer de Voorzitter, geachte collega's, dames en heren personeelsleden, ik wens u het allerbeste voor het nieuwe jaar en een aangename vakantie. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Geachte collega's, gelieve mij te verontschuldigen, ik kan de vergadering niet bijwonen tot het einde, aangezien ik protocollaire verplichtingen heb ten aanzien van een buitenlands staatschoofd.

Mag ik onze eerste ondervoorzitter verzoeken de laatste stemming van dit jaar te leiden.

De heer Mahoux, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME MAYENCE-GOSSENS AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT SUR «SA VISITE À KINSHASA LE 26 NOVEMBRE 1996»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE M. DESTEXHE AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT SUR «SON VOYAGE AU ZAÏRE ET LA SITUATION AU ZAÏRE ET AU RWANDA»

DEMANDE D'EXPLICATIONS DE MME LIZIN AU MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET AU SECRÉTAIRE D'ÉTAT À LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT SUR «LA VISITE DU SECRÉTAIRE D'ÉTAT AU ZAÏRE ET NOTRE AIDE À CE PAYS»

Vote sur la motion pure et simple

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW MAYENCE-GOOSSENS AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «ZIJN BEZOEK AAN KINSHASA OP 26 NOVEMBER 1996»

VRAAG OM UITLEG VAN DE HEER DESTEXHE AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «ZIJN REIS NAAR ZAIRE EN DE TOESTAND IN ZAIRE EN RWANDA»

VRAAG OM UITLEG VAN MEVROUW LIZIN AAN DE MINISTER VAN BUITENLANDSE ZAKEN EN AAN DE STAATSSECRETARIS VOOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING OVER «HET BEZOEK VAN DE STAATSSECRETARIS AAN ZAIRE EN ONZE BIJSTAND AAN DAT LAND»

Stemming over de gewone motie

M. le Président. — Mesdames, messieurs, deux motions ont été déposées en conclusion des demandes d'explications de Mme Mayence et de M. Destexhe au secrétaire d'État à la Coopération au Développement et de Mme Lizin au ministre des Affaires étrangères et au secrétaire d'État à la Coopération au Développement, développées en séance plénière, le 5 décembre 1996.

Dames en heren, tot besluit van de vragen om uitleg van mevrouw Mayence en de heer Destexhe aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking en van mevrouw Lizin aan de minister van Buitenlandse Zaken en aan de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, gesteld in plenaire vergadering op 5 december 1996 werden twee moties ingediend.

L'une, pure et simple, par Mmes Willame et Lizin et MM. Bourgeois et Hostekint, est ainsi rédigée :

«Le Sénat,

Ayant entendu les demandes d'explications de Mme Mayence-Goossens, M. Destexhe et Mme Lizin, et la réponse du secrétaire d'État,

Passe à l'ordre du jour.»

«De Senaat,

Gehoord de vragen om uitleg van mevrouw Mayence-Goossens, de heer Destexhe en mevrouw Lizin, en het antwoord van de staatssecretaris,

Gaat over tot de orde van de dag.»

L'autre, par MM. De Decker et Desmedt, est ainsi rédigée :

«Le Sénat,

Ayant entendu les demandes d'explications de Mme Mayence-Goossens, M. Destexhe et Mme Lizin, et la réponse du secrétaire d'État,

Marque sa satisfaction suite au voyage effectué au Zaïre par le secrétaire d'État à la Coopération au Développement,

Souhaite la reprise rapide de la coopération bilatérale directe entre le Zaïre et la Belgique.»

«De Senaat,

Gehoord de vragen om uitleg van mevrouw Mayence-Goossens, de heer Destexhe en mevrouw Lizin, en het antwoord van de staatssecretaris,

Spreekt zijn tevredenheid uit naar aanleiding van het bezoek van de staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking aan Zaïre,

Wenst de spoedige hervatting van de directe bilaterale samenwerking tussen Zaïre en België.»

Conformément à notre Règlement, nous votons sur la motion pure et simple qui bénéficie de la priorité.

Overeenkomstig ons Reglement stemmen wij over de gewone motie die de voorrang heeft.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

62 membres sont présents.

62 leden zijn aanwezig.

35 votent oui.

35 stemmen ja.

27 votent non.

27 stemmen neen.

En conséquence, la motion pure et simple est adoptée.

Derhalve is de gewone motie aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Bourgeois, Mme Bribosia-Picard, MM. Busquin, Caluwé, Mme Cantillon, MM. G. Charlier, Ph. Charlier, Mmes de Bethune, Delcourt-Pètre, MM. Delcroix, D'Hooghe, Erdman, Happart, Hostekint, Lallemand, Mme Lizin, M. Mahoux, Mmes Maximus, Merchiers, Milquet, MM. Moens, Mouton, Nothomb, Olivier, Pinoie, Poty, Santkin, Mme Sémer, M. Staes, Mme Thijs, MM. Urbain, Vandenberghe, Mme Van der Wildt, M. Weyts et Mme Willame-Boonen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Anciaux, Bock, Boutmans, Buelens, Coene, Mme Cornet d'Elzius, MM. Coveliers, Daras, Mme Dardenne, MM. De Decker, Desmedt, Destexhe, Devolder, Mme Dua, MM. Foret, Goris, Hatry, Hazette, Jonckheer, Mme Leduc, M. Loones, Mme Mayence-Goossens, MM. Raes, Van Hauthem, Vergote, Verhofstadt et Verreycken.

M. le Président. — La parole est à M. De Decker.

M. De Decker (PRL-FDF). — Monsieur le Président, j'ai commis une erreur. J'ai voté «non» alors que je devais m'abstenir, puisque j'ai pairé avec M. Tobbac.

M. le Président. — Il vous en est donné acte, monsieur De Decker.

Mesdames, messieurs, notre ordre du jour est ainsi épuisé.

Onze agenda voor vandaag is afgewerkt.

Je vous suggère de confier à la commission du Travail parlementaire le soin d'élaborer l'ordre du jour de notre prochaine séance.

Ik stel voor dat de commissie voor de Parlementaire Werkzaamheden de agenda van onze volgende vergadering voorbereidt.

Le Sénat est-il d'accord ?

Is de Senaat het hiermee eens ? (*Instemming.*)

Il en sera donc ainsi.

Dan is aldus beslist.

Le Sénat se réunira le 9 janvier 1997.

De Senaat vergadert opnieuw op 9 januari 1997.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 12 h 20 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten om 12 h 20 m.*)